

RAPPORT ANNUEL

2010-2011



Présenté au

SÉNAT ACADÉMIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

Par Marie-Claude Rioux, directrice

Université de Moncton, campus de Shippagan

Juin 2011

## Mise en contexte

L'année 2010-2011 a été marquée par le départ de la coordonnatrice du Centre international d'apprentissage du français, madame Bonita Rousselle. En ce sens, cette année en fut une de transition pour permettre à la nouvelle direction de bien saisir les dossiers et les enjeux et de développer sa vision pour cette institution de l'Université de Moncton. Le présent rapport fait état des résultats obtenus au cours de l'année et des perspectives d'avenir pour les prochaines années.

## Mandat

Fondé en 2001, le Centre international d'apprentissage du français (CIAF) est l'école de langues de l'Université de Moncton et est la seule école de français en Atlantique reconnue par Langues Canada. Le CIAF offre des cours de français langue seconde et de perfectionnement en français à une clientèle variée comme le personnel de divers paliers gouvernementaux, les gens d'affaires, les enseignants, les juges.

Le CIAF a reçu le mandat de l'Université de Moncton d'offrir des programmes de formation linguistique et culturelle à une clientèle variée ainsi que de former des étudiants internationaux non francophones afin que ces derniers puissent intégrer le plus rapidement possible leur cursus universitaire au campus de leur choix. Le bilan 2010-2011 présenté ci-dessous fait état des activités du CIAF dans le but de respecter ce mandat.

## Bilan 2010-2011

### **Clients du CIAF**

Réseau de santé Horizon : Plus de 400 membres du personnel du Réseau de santé Horizon ont choisi de s'inscrire aux cours de français langue seconde offerts par le CIAF. Les cours ont débuté le lundi 13 septembre dans les hôpitaux de Fredericton, de Miramichi, de Saint-Jean, de Moncton et de Sussex. Après quelques démarches infructueuses, le CIAF a également réussi à trouver des professeurs pour les régions de Waterville et de Sackville et les cours ont débuté peu après. Au total, plus de 100 heures de formation linguistique par semaine sont livrées au personnel du Réseau de santé Horizon.

Une formation intensive à l'intention des employés du Centre cardiaque de Saint-Jean a eu lieu du 22 au 26 novembre et une deuxième session intensive, à l'intention des employés du Centre de santé mentale Stan Cassidy de Fredericton a eu lieu du 21 au 15 février. Pour ce faire, un plan de travail incluant des activités pédagogiques liées au domaine de la cardiologie et de la santé mentale a été élaboré par la directrice et la conseillère pédagogique principale. Il semble que le format des sessions intensives plaise aux administrateurs du Réseau de santé Horizon puisque ces sessions permettent un progrès rapide en peu de temps.

Par ailleurs, la directrice a préparé une offre de service pour la rentrée de septembre comprenant divers modèles de formation qui pourraient être offerts, notamment des cours selon un modèle semestriel, des formations intensives, une formation en ligne avec Adobe Connect et l'utilisation de la plateforme Clic comme ressource pédagogique.

École de la fonction publique : Le CIAF continue d'exprimer ses préoccupations relatives à la santé financière du projet avec l'École de la fonction publique. En effet, la prestation d'un seul cours par région, en l'occurrence Moncton et Miramichi, n'est pas suffisante pour assurer la rentabilité du projet, compte tenu des frais élevés de location de bureau. Ces préoccupations ont également été formulées à madame Pascale Paulin, intervenante principale pour l'École de la fonction publique. Depuis, le CIAF a reçu plusieurs demandes additionnelles de formation, notamment deux classes de maintien de l'acquis (une à Moncton et une à Saint-Jean) et plusieurs cours privés. Tous ces cours s'offrant dans les locaux des ministères concernés, le CIAF n'aura pas à encourir des dépenses additionnelles de location ce qui permet, du même coup, de rétablir en partie la situation financière du projet. D'autres demandes de formation devraient être confirmées sous peu.

Le CIAF tient à souligner la collaboration exceptionnelle des représentantes de l'ÉFPC, notamment mesdames Pascale Paulin et Dany Lacharité, sans l'appui desquelles il n'aurait pas été possible de réduire le déficit lié au projet. Compte tenu de cet appui, le CIAF a accepté de prolonger d'un an le contrat qui le lie avec l'ÉFPC. Par ailleurs, la directrice du CIAF et la vice-rectrice du campus de Shippagan ont réitéré leur demande auprès du vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines en vue d'obtenir une classe sur le campus de Moncton à compter du mois de septembre. Ces demandes ont été rejetées.

Enfin, le CIAF a débuté la prestation de cours en ligne avec la plateforme Adobe Connect. Deux apprenantes sont actuellement inscrites à ces cours en ligne et le CIAF estime que la demande d'une formation linguistique de ce genre s'accroîtra de façon importante au cours de la prochaine année. Les commentaires reçus jusqu'à présent relatifs à la formation avec Adobe Connect sont très positifs.

Stages pédagogiques : Suite aux démarches entamées par la directrice auprès du vice-premier ministre du Nouveau-Brunswick, monsieur Paul Robichaud, le CIAF accueillera cette année l'ensemble des boursiers de la province dans le cadre de ces stages pédagogiques, soit un total de 40 boursiers ou le double des années précédentes. Il va sans dire que l'appui du vice-premier ministre a été très apprécié dans ce dossier. Les stages auront lieu du 3 au 16 juillet et du 7 au 20 août 2011.

Par ailleurs, les représentants du ministère de l'Éducation se sont montrés très enthousiastes à la possibilité de la prestation de cours en ligne pour les enseignants et monsieur Marc Vienneau se rendra à Shippagan pendant les stages pédagogiques pour apprécier la qualité de la formation offerte et pour explorer les possibilités de tels cours, notamment pour les enseignants et les enseignantes à la recherche de formation linguistique continue ou de maintien de l'acquis.

Juges de la Cour provinciale : Le CIAF a offert pour la toute première fois des sessions de formation et de perfectionnement linguistiques à des juges de cours provinciales. Cette initiative a reçu l'appui financier du ministère de la Justice du Canada.

La session de formation linguistique avait pour but de permettre aux juges de développer leur assurance pour exercer diverses fonctions judiciaires tandis que la session de perfectionnement linguistique visait l'acquisition de compétences en rédaction de documents juridiques. En tout, une quinzaine de juges de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard ont

participé aux sessions qui se tenaient respectivement du 9 au 13 mai et du 17 au 19 mai. Une autre session de formation linguistique est prévue du 24 au 28 octobre et six participants sont déjà inscrits.

Le CIAF s'est associé à des experts dans le domaine juridique pour offrir ces sessions de formation et de perfectionnement, en l'occurrence le Centre canadien de français juridique et la juge Louise Mailhot. Le Centre canadien de français juridique regroupe des enseignants et des élaborateurs de programmes de français juridique comptant plus de 10 années d'expérience dans le domaine de la formation linguistique. Quant à madame la juge Mailhot, elle est l'auteure de nombreux ouvrages sur la rédaction juridique et a notamment mis sur pied un programme d'enseignement de rédaction judiciaire en français à l'intention des juges de nomination provinciale.

Assemblée législative du Nouveau-Brunswick : Suite à une offre de service pour la prestation de cours d'immersion aux députés et ministres de l'Assemblée législative, le CIAF a été en mesure d'offrir une formation intensive d'une semaine aux députés Jake Stewart, Carl Killen et Wes McLean. D'autres demandes de formation intensive ont été reçues et nous devrions être en mesure de confirmer les dates de formation sous peu.

FacilicorpNB : Suite à une offre de service préparée par le CIAF à la demande de FacilicorpNB, une formation intensive sera offerte du 20 au 24 juin aux employés de l'institution, à raison de 7 heures par jour.

CAIENA : Suite à une offre de service préparée par le CIAF à la demande du CAIENA, des cours de formation linguistique seront offerts à un groupe d'immigrants de la Péninsule acadienne à compter du début juin. Il s'agit de 2 sessions par semaine à raison de 2 heures par semaine.

Formation privée : Le CIAF offre également de la formation privée à quatre apprenantes. *Jennifer Siddall* : Formation linguistique débutée en janvier et se terminant en juin, avec possibilité de renouvellement.

*Ana Paerez* – Formation linguistique débutée le 16 septembre 2010 et toujours en cours.

*Denise Hachey* – Formation linguistique les 5 et 10 janvier et les 2 et 4 février.

*Carole Ferguson* – Formation intensive à Shippagan du 17 au 21 février.

Projet CNFS : Le CIAF a obtenu la confirmation du financement pour un projet qui servira à élaborer un guide pédagogique à l'intention des professeurs du Réseau de santé Horizon et qui comprendra de nombreuses activités dans le domaine de la santé pour les apprenants des niveaux intermédiaire et avancé. Par ailleurs, le projet permettra également au CIAF de produire une série de capsules vidéos reproduisant des situations en milieu hospitalier et qui permettront aux apprenants de se familiariser avec les divers accents francophones de la province et avec les expressions utilisées pour décrire un problème médical.

## **Représentation**

Comité de gestion : Le CIAF siège au Comité de gestion de l'Université de Moncton – campus de Shippagan. Ces rencontres permettent aux représentants d'informer leurs collègues des progrès et des défis rencontrés dans leur secteur.

Rencontres avec les partenaires : Depuis son arrivée, la directrice du CIAF a rencontré divers partenaires actuels et potentiels. Ces représentations permettent de présenter les principaux dossiers du CIAF, d'accroître la visibilité de l'école auprès de ses partenaires et d'évaluer d'explorer les possibilités de nouvelles clientèles.

Langues Canada : Le CIAF siège au Conseil d'administration de Langues Canada. Ces rencontres permettent aux représentants de discuter des diverses formations linguistiques possibles et d'uniformiser, dans la mesure du possible, les pratiques de recrutement et de prestation des formations.

Colloques et Congrès : Le CIAF a participé à trois colloques et congrès au cours du présent rapport, notamment le Colloque international linguistique, le Congrès de l'Association canadienne des professeurs d'immersion et le Colloque annuel de l'Association des professeurs de langue de la Nouvelle-Écosse. Outre les possibilités de réseautage et une visibilité accrue, ces colloques et congrès ont permis au CIAF de recruter des participants au stage pédagogique et des professeurs pour les diverses formations offertes par le CIAF et de recevoir une formation axée sur l'enseignement du français langue seconde.

Conférences et présentations : La directrice du CIAF a présenté une conférence dans le cadre de l'AGA de la section locale de la SANB, une conférence dans le cadre de l'AGA du Conseil jeunesse provincial de la Nouvelle-Écosse et une conférence dans le cadre de l'AGA de la Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse. De plus, à la demande de monsieur Raymond Arsenault, d'Entreprise Péninsule, la directrice du CIAF a également effectué une présentation au groupe IMAT pour présenter les activités de l'institution. Ces conférences et présentations servent à faire connaître le CIAF, à accroître la visibilité de notre institution et pourraient mener, éventuellement, à des demandes de formation ou de perfectionnement linguistique.

### **Capacité organisationnelle**

À l'aube de son 10<sup>e</sup> anniversaire, le personnel du Centre international d'apprentissage du français (CIAF) a jugé important de se doter d'une planification stratégique quinquennale et d'identifier les activités qui favoriseront le développement de l'institution au cours des cinq prochaines années. Les axes stratégiques identifiés par les participants sont les suivants : Formation linguistique ; Perfectionnement linguistique et ; Capacité organisationnelle. La planification stratégique 2011-2016 sera lancée lors des célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire du CIAF qui aura lieu le 17 juin prochain.

### **Perspectives d'avenir**

Le CIAF s'engage à mettre en œuvre les activités présentées dans le plan stratégique quinquennal 2011-2016 et à mettre à jour celui-ci de façon régulière. Par conséquent, le bilan et les perspectives d'avenir du prochain rapport seront en lien avec le document. Le tableau suivant présente les perspectives d'avenir pour les cinq prochaines années du CIAF telles que présentés dans le plan stratégique et en fonction des axes stratégiques identifiés.

Formation linguistique (FLS ET FLE)	Perfectionnement linguistique	Capacité organisationnelle
<ul style="list-style-type: none"> <li>-Continuer d'offrir les sessions de formation actuelles</li> <li>-Recruter davantage de professeurs FLS et FLE</li> <li>-Continuer le développement du CIAF Express</li> <li>-Continuer le développement du matériel pédagogique</li> <li>-Continuer le développement de la formation en ligne</li> <li>-Identifier les marchés et effectuer des démarches auprès de clients potentiels</li> <li>-Voir à la possibilité d'un partenariat avec le Bureau des relations internationales</li> <li>-Développer un plan de travail type pour les sessions de formation linguistique FLS et FLE</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Continuer d'offrir les sessions de formation actuelles</li> <li>- Identifier les marchés potentiels et effectuer des démarches auprès de clients potentiels</li> <li>-Recruter davantage d'enseignants FLS et FLE</li> <li>-Étudier la possibilité d'offrir des cours de tutorat en français aux élèves des écoles secondaires</li> <li>-Voir à la possibilité d'un partenariat avec l'Éducation permanente</li> <li>-Continuer le développement du matériel pédagogique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Créer un plan de marketing</li> <li>-Créer une banque d'enseignants</li> <li>-Élaborer une liste de contrôle pour les besoins en formation</li> <li>-Effectuer la mise à jour régulière du plan stratégique 2011-2016</li> </ul>

Il est possible d'obtenir une copie du document de planification stratégique 2011-2016 du CIAF en communiquant avec la direction à : [marie-claude.rioux@umcs.ca](mailto:marie-claude.rioux@umcs.ca)